Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo lepiej, gdy ci powiedzą: Przesuń się wyżej! niż gdyby cię miano poniżyć wobec księcia.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) W hbr. w. 7 kończy się wyrażeniem: co zauważyły twe oczy, עֵינֶיָך רָאּו אֲׁשֶר , który w tym przekładzie przeniesiono do w. 8. Bez tego przeniesienia w. 7 brzmiałby: gdyż lepiej, gdy ci powiedzą: Przesuń się wyżej! / niż gdyby cię miano poniżyć wobec księcia, którego widziały twe oczy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 14:7-11</x> [↑](#footnote-ref-3)